

## 和歌山県庁文化国際課メールマガジン★NO.3★

皆様！“新年あけましておめでとうございます。  
本年もどうぞよろしくお祈いします。”

皆さん、お気づきでしょうか？実は、メルマガ、  
衣替えをしまして、雰囲気が一変しました。オシャレ  
でしょう～ (^3^)/

それでは、『2012年』、内容も充実させてお届けす  
るメルマガNO.3を是非お楽しみください！

### ◆文化国際課だより◆

1月10日から18日まで、スペイン・ガリシア州より青少年訪問団（参加者8名 随員4名）が和歌山県を訪問しました。

熊野古道とガリシア州の「カミノ デ サンティアゴ」（サンティアゴへの道）は共に世界遺産であり、世界でも珍しい「姉妹道」として関係を築いてきましたが、ガリシアから青少年の受入をしたのは、今回が初めてです。昨年は震災、台風被害などが重なり、度々の日程変更の末、今回の来県がようやく実現しました。

17日に県庁を表敬訪問し、熊野古道を歩きながら内面を見つめたこと、スピリチュアルな経験をしたこと、湯浅町や那智勝浦町を訪問し和歌山県を堪能したこと、ホームステイなどを通じ和歌山人の良さ、本当の日本文化や生活に触れ、素晴らしい体験をしたことなどが報告され、感謝の気持ちが述べられました。

和歌山大学ではガリシア州に関するプレゼンテーションが行われ、その後のグループディスカッションでは盛んに意見交換が行われていました。

また「観光デジタルドームシアター」にて、観光学部の学生による東日本震災関連、種子島のロケット発射映像や日本のお祭りの紹介などがスペイン語であり、みな興味深気に見入っていました。

3月には和歌山から15名の訪問団がガリシア州を訪問し、「カミノ デ サンティアゴ」を歩いたり、ホームステイなどを体験しながら更なる交流を深めていくことになっています。

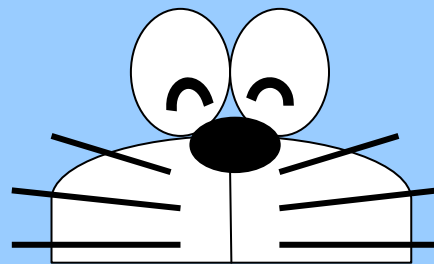


## クイズ! 海外豆知識!

各国の情報についてクイズを出題します。少し難しいかもしれませんが、考えてみてください。(正解、解説は最後に記載しています。)

Q.次の中国語は、中国若者必読漫画ランキングです。あなたが知っている漫画はありますか。

1. 海賊王
2. 火影忍者
3. 死神
4. 犬夜叉
5. 鋼之煉金術師
6. 網球王子
7. 棋魂
8. 銀魂
9. 名偵探柯南
10. 七龙珠



## 国際交流員による異文化紹介

今回はトルコ語担当のアイドゥン・フセイン・メテ国際交流員による祝祭日に関する紹介です。

### BAYRAM (バイラム)

“Bayram” (バイラム) はトルコ語で祝祭日という言葉です。トルコではバイラムの種類が二つあります。宗教的なバイラムと記念日的なバイラムです。ここでは宗教的なバイラムについて説明します。

宗教的なバイラムの種類は二つあります。ラマザン (シェケル) ・バイラム (砂糖祭) とクルバン・バイラム (犠牲祭) です。

この二つのバイラムはトルコで非常に大切にされています。バイラムの前日までには、カードを送ったり、バイラムに着る新しい洋服を購入したり、家の大掃除をしたり、沢山のお買い物をしたりと準備に追われます。そしてバイラムの朝には男性はモスクに行き、その間、女性は家での仕度をしています。

### ラマザン (シェケル) ・バイラム (砂糖祭)

このバイラムの名前は2つあります。30日間のラマザン (断食) が終わった直後の3日間を祝う祭日なのでラマザン・バイラムと呼ばれます。家族や近所の人達、または親戚や友人の家を訪問し、年上の人達の手にキスをして自分の額に当てます。(これはトルコ文化で尊敬の表現です。)

子供達をはじめ、訪問者にキャンディーや甘いお菓子が配られるので、このバイラムに“シェケル” (砂糖祭) という名前もついています。

## クルバン・バイラム（犠牲祭）

神様に感謝の気持ちを伝えるために羊、牛、山羊、らくだなどを犠牲として捧げるバイラムです。犠牲にされる動物は健康でなければなりません。犠牲肉の3分の2を貧しい人に配布しなければなりません。値段が高いためなかなか肉を買うことができない多くの貧しい人達はこのバイラムのおかげで沢山肉を食べることができます。

ラマザン・バイラムと同様に年長者の手にキスをし、額にその手を当てることにより年長者へ敬意を示し、彼らに多幸と神のご加護を祈ってもらいます。

この二つのバイラムは人が愛情を伝え合い、心を温める機会となっています。



## 和歌山県職員による「異文化体験記」



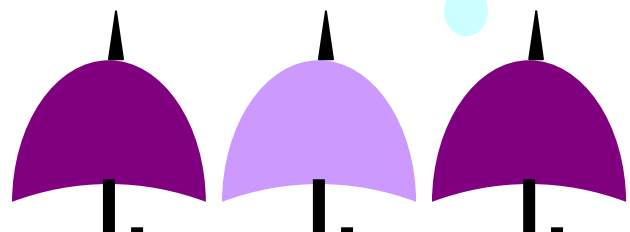
皆さんこんにちは、県より中国山東省へ派遣されている稲垣です。中国への職員派遣の派遣期間は合計2年で、1年目となる今年度は中国山東省済南市で研修をしています。2年目からは別の都市へ移る予定となっておりますので、私の済南生活も残り少しとなりました。そこで今回は私の住む済南について紹介したいと思います。

済南市は山東省の省都であり、人口は約604万人、面積は8,177平方キロメートルです。和歌山市と友好提携を結んでいます。昨年9月になでしこジャパンのロンドンオリンピック予選が行われた町でもあります。

一般的に、山東省はいい人が多い、と言われています（中国人の間でも言われています）。実際済南へ行って見て、私の実感としても、済南は親切な方が多く、日本人にも住みやすい町だと思います。また、昨年日本製品を多数販売しているスーパーや、ユニクロ、無印良品ができ、日本で購入していたものと同等の日用品・衣料品・食料品等を購入できるようになり、とても便利になりました。

済南の有名な観光地と言えば、趵突泉（ぼくとつせん）と呼ばれる公園です。済南は泉が多数あることで有名で、園内にたくさんの泉が湧き出ています。わたしは未だ園内に入ったことがないので、済南を離れる前に一度見に行っておこうかな、と考えております。

この1年、済南に住めたのも何かの縁、この町で生活した思い出として何かいいものはないかな、と思っていたら、スターバックスの済南マグカップ（スターバックスが世界各都市で販売しているご当地マグカップの済南バージョン）を見つけました。早速購入し、日本へ持って帰って使おうと思っています。



## ～みなさんの心に残っている「言葉」はありますか？～

外国語と日本語、広い意味で「言葉」を扱うことを仕事にしている国際交流員が大切にしている言葉、興味深い言葉をご紹介します。

### スペイン語担当 中村貴子【希望】

私はパナマに2年、メキシコに7年住んでいたのですが、その中で彼らの気質の一端を表す、思い出に残る言葉をご紹介します。

**「La esperanza muere al último.」**(ラ エスペランサ ムエレ アル ウルティモ)

Esperanza (エスペランサ) という言葉を耳にされたことがあるかもしれませんが、『希望』という意味です。直訳すると「希望は最後に死ぬ」。希望が消えるその最後の瞬間まであきらめずに頑張って、という励ましの言葉だと理解しています。

これはうまくいかないかも、もうダメかも、と思ったときにこの言葉をかけて貰い、もう一度思い直し、違う角度からトライすることが出来ました。いつもポジティブなラテンの人々の考え方が表れている大好きな言葉です。

### 英語担当 森恵美【道】

「精神一到何事かならざらん。」一生懸命取り組めば、何事も成し遂げられると言う意味の言葉です。英語では、これと同じ意味を持つ**“Where there's a will, there's a way.”**という言葉があります。訳すと、意志のあるところに道はある。と言う意味です。

私はこの言葉を胸に、夢を叶えようという意志を持ち、道を進んでいます。夢見る場所への道は、まだまだ険しく、長く曲がりくねったものかもしれません。遠回りをしなければならなかったり、分かれ道を前に悩むことになったりするかもしれません。でも意志を持ってさえいれば、進む道はあるというのです。

どんな道であれ、意志を持ち続けることで、目の前にある道を進んでいきたいと思えます。一歩ずつでも、夢見る場所へ近づいているのですから。

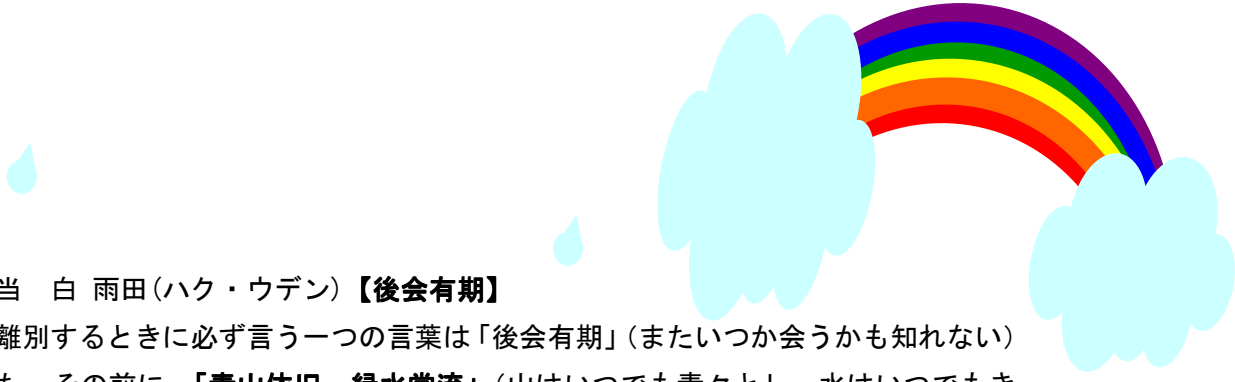
### トルコ語担当 アイドウン・フセイン・メテ【くしゃみをした人に対しての言葉】

トルコではくしゃみをした人に対して **“Çok yaşa!”** (チョク・ヤシャ) と言います。直訳すると **“Çok yaşa”** は「長生きして下さい」という意味です。**“Çok yaşa”** と言われた時、くしゃみをした本人が答える言葉が二つあります。

一つ目の **“Sen de gör”** (セン・デ・ギョル) は「あなたも私の長生きを見て下さい」という意味です。もう一つの言い方は **“Hep beraber”** (ヘプ・ベラベル) です。それは「みんな一緒に長生きしましょう」という意味です。

くしゃみをした人に対しての言葉はトルコ文化でとても大事にされています。日本ではそのようなことがないので、日本でくしゃみをする少し寂しく感じる時があります。





中国語担当 白 雨田(ハク・ウデン)【後会有期】

中国で離別するときに必ず言う一つの言葉は「後会有期」(またいつか会うかも知れない)です。また、その前に、「青山依旧、绿水常流」(山はいつでも青々とし、水はいつでもきれいに流れているように)という枕詞を前置するのは常套です。すなわち、山も水もこの世界は変わらないものであるように、私たちの縁も今まで通りに変わりがないので、どこへ行っても必ず会えるだろうという意味になっています。禅の言葉「青山绿水元依旧 明月清風共一家」(悟ってみれば青山绿水も元通り変わりないし明月清風も昔どおりである。)から来ているそうです。

韓国語担当 イ・ジョンミン【人生のハイウェイ】

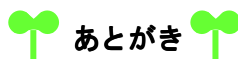
受験戦争が激しい韓国では高校生になるとみんな必死になって受験勉強に専念します。何のために勉強するのか、なぜ勉強しないといけないのかも分からないまま、とにかく勉強しないといけないのが韓国の受験生の現実です。私もそのような高校生活を送ってきました。ところが、大学生になったある日、偶然みたテレビ番組で私は「勉強」について改めて考えてみることになりました。そのとき見た今でも印象に残る二人の会話があります。

大人：なぜ勉強すると思う？

学生：さあ～、立派な大人になるためですか？

大人：「勉強」というのは「自分の人生にハイウェイを作ること」と一緒よ。今は自分がどの道を歩くことになるか分からないけど、今人生のハイウェイを作っておけばいざという時遠回りせず、どこにでも楽に行けるのよ。

この話は当時大学生だった私にとっても良い刺激になりました。社会人になった今でも時々この言葉を思い出します。



あとがき

お正月はいかがでしたか？

時間が経つのは早いもので、もう今年も一ヶ月が経過しています。

新しい年、何か新しいことに挑戦しようと毎年私は考えるのですが、あまり何もできない

まま1年が通り過ぎてゆきます。

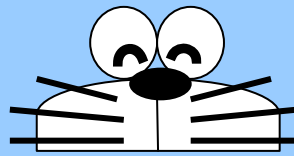
メルマガでは今回、少し新しいことを取り入れたつもりですが、どうだったでしょうか。

では、また次回お会いしましょう。



\*「クイズ!海外豆知識!」の解答\*

1. ONE PIECE (ワンピース) . . . . . 海賊王
2. ナルト-NARUTO- . . . . . 火影忍者
3. BLEACH (ブリーチ) . . . . . 死神
4. 犬夜叉 . . . . . 犬夜叉
5. 鋼の錬金術師 . . . . . 鋼之煉金術師
6. テニスの王子様 . . . . . 网球王子
7. ヒカルの碁 . . . . . 棋魂
8. 銀魂 . . . . . 銀魂
9. 名探偵コナン . . . . . 名偵探柯南
10. ドラゴンボール . . . . . 七龙珠



※このクイズは中国国際交流員からの出題です。

メールマガジン NO.4 は 3 月中に配布予定!

お楽しみに!! (/^3^)/

